

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套读物，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”公司，致力于推广这一创新的教育模式。他相信，通过这套教育模式，广大英语学习者能够轻松掌握英语，实现语言交流的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育模式不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者理解和记忆。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 爱德华·费恩的玫瑰花蕾（选自《重述的故(edward Fane's Rosebud (from Twice) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱德华·费恩的玫瑰花蕾（选自《重述的故(Edward Fane's Rosebud (From Twice)

第1/1页

[ˈtwɑɪs] [təʊld] [teɪlz; ˈteɪliːz]

TWICE TOLD TALES

两次 讲述 故事

重述的故事

[ˈedwəd] - [ˈrəʊzbʌd]

EDWARD FANE'S ROSEBUD

爱德华 - 玫瑰花蕾

爱德华·费恩的《玫瑰花蕾》

[baɪ] [nəˈθænjəl] [ˈhɔːθɔːrn]

By Nathaniel Hawthorne

经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈeksəsaɪz][ɒv; əv][ˈfænsi] , [ðæn; ðən] ,

There is hardly a more difficult exercise of fancy , than ,

那里 是 几乎 一个 更多的 难的 锻炼 的 想要 , 比 ,

几乎没有比这更难的想象力练习了，

[waɪl] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv] [ˈmelənkəli] [eɪdʒ] , [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪt] [ɪts] [juːθ] , [ænd; ənd]

while gazing at a figure of melancholy age , to re - create its youth , and

尽管 凝视 在 一个 数字 的 忧郁 年龄 , 到 关于 - 创造 它是 青年 , 和

,
,
,

凝视着一个略显忧郁的老年身影，试图重现它的青春，并且，

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtaɪəli] [əˈblɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃəz] ,

without entirely obliterating the identity of form and features ,

没有 完全 彻底摧毁 这 身份 的 形式 和 特征 ,

在不完全抹杀形式和特征特征的前提下，

[tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [ðəʊz] [ˈgreɪsɪz] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz] [snætʃt] [əˈweɪ] .

to restore those graces which time has snatched away .

到 恢复 那些 恩典 哪个 时间 有 抢夺 离开 .

恢复那些被时间夺走的优雅。

[sʌm; səm][əʊld][ˈpiːp(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪmɪn] , [səʊ][eɪdʒ] - [wɔːn] [ænd; ənd] [ˈwəʊfl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,

Some old people , especially women , so age - worn and woeful are they ,

一些 老的 人们 , 尤其 女性 , 所以 年龄 - 磨损 和 悲惨的 是 他们 ,

有些老人，特别是老妇人，年纪大了，看起来很悲伤，

[siːm] [ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] .

seem never to have been young and gay .

似乎 绝不 到 有 到过 年轻的 和 同性恋 .

似乎从未年轻过，也从未当过同性恋。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːziə] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈgluːmi] [ˈfæntəmz] [wɜː(r); wə(r)][sent][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]

It is easier to conceive that such gloomy phantoms were sent into the world

它 是 更轻松 到 构想 那 这样的 阴沉 幻影 是 发送 进入 这 世界

[æz; əz] [ˈwɪðəd] [ænd; ənd] [dɪˈkreɪt] [æz; əz][wiː; wi][bɪˈhəʊld][ðem; ðəm] [naʊ] ,

as withered and decrepit as we behold them now ,

作为 干枯 和 衰老 作为 我们 看哪 他们 现在 ,

更容易想象的是，这些阴郁的幽灵被送到世上时，就是我们现在看到的这样枯萎凋零的样子。

[wɪð] [ˈsɪmpəθɪz] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][peɪn][ænd; ənd] [gri:f] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] [deθ] - [bedz] ,
with sympathies only for pain and grief , to watch at death - beds ,
和 同情 仅有的 为了 疼痛 和 悲伤 , 到 手表 在 死亡 - 床 ,
[ænd; ənd] [wi:p] [æt; ət][ˈfju:nərəlz] .
and weep at funerals .
和 哭泣 在 葬礼 .

只对痛苦和悲伤表示同情，在临终床边守候，在葬礼上哭泣。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈseɪbl] [ˈgɑ:mənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwɪdəʊhʊd] [əˈpiə(r)] [ˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪgˈzɪstəns] ;
Even the sable garments of their widowhood appear essential to their existence ;
甚至 这 黑貂 服装 的 他们的 丧偶 出现 基本的 到 他们的 存在 ;
就连她们寡居时穿的黑色衣服似乎也成了她们生存的必需品；

[ɔ:l][ðeə(r)] [əˈtrɪbjʊ:ts] [kəmˈbaɪn][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðem; ðəm] [ˈdɑ:ksəm] [ˈjædəʊz] , [ˈkri:pɪŋ] [ˈstreɪndʒli]
all their attributes combine to render them darksome shadows , creeping strangely
全部 他们的 属性 结合 到 使成为 他们 黑暗的 阴影 , 爬行 奇怪的
[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] .
amid the sunshine of human life .
之中 这 阳光 的 人类 生活 .

它们的所有特质结合起来，使它们成为阴暗的影子，在人类生活的阳光下诡异地潜伏着。

[jet] [aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ] [ʌnˈprɒfɪtəbl] [tɑ:sk] , [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈdəʊlf(ə)l] [ˈkri:tʃəz] ,
Yet it is no unprofitable task , to take one of these doleful creatures ,
然而 它 是 不 无利可图 任务 , 到 拿 一 的 这些 悲伤的 生物 ,
然而，捕捉这些忧郁的生物并非一件毫无益处的事。

[ænd; ənd][set][ˈfænsi] [ˈrezəlu:tli] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:; tə] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði][dɪm] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:kən] [ðə; ði]
and set fancy resolutely at work to brighten the dim eye , and darken the
和 放 想要 坚决地 在 工作 到 提亮 这 暗淡 眼睛 , 和 变暗 这
[ˈsɪlvəri] [lɒks] ,
silvery locks ,
银色 锁 ,

于是，便开始运用想象力，使昏暗的眼睛明亮起来，使银发更加浓密。

[ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði][æʃ(ə)n] [tʃi:k] [wɪð] [rəʊz] - [ˈkʌlə(r)] , [ænd; ənd][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [ˈʃrʌŋkən] [ænd; ənd]
and paint the ashen cheek with rose - color , and repair the shrunken and
和 画 这 铁青 脸颊 和 玫瑰 - 颜色 , 和 维修 这 缩小 和
[ˈkreɪzi] [fɔ:m] ,
crazy form ,
疯狂的 形式 ,

用玫瑰色颜料涂抹灰白的脸颊，修复萎缩怪异的身形。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈdju:ɪ] [ˈmeɪdn] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈmeɪtrənz] [ˈelbəʊ] - [tʃeə(r)] .
till a dewy maiden shall be seen in the old matron's elbow - chair .
直到 一个 露水 少女 将 是 已见 在 这 老的 女舍监的 弯头 - 椅子 .
直到有人看到一位容光焕发的少女坐在老妇人的扶手椅上。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [rɔ:t] , [ðen] [let][ðə; ði] [ˈjɪəz] [rəʊl] [bæk] [əˈgen] , [i:tʃ] [ˈsædə(r)][ðæn; ðən]
The miracle being wrought , then let the years roll back again , each sadder than
这 奇迹 存在 锻 , 然后 让 这 年 卷 后退 再次 , 每个 更悲伤 比
[ðə; ði][la:st] ,
the last ,
这 最后的 ,

奇迹发生之后，岁月又会再次流逝，每一年都比上一年更加悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈju:θfl]
and the whole weight of age and sorrow settle down upon the youthful
和 这 所有的 重量 的 年龄 和 悲哀 定居 向下 之上 这 青春
[ˈfɪgə(r)] .
figure .
数字 .

岁月和悲伤的重担全部压在了年轻的身躯上。

[ˈrɪŋklz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrəʊz] , [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [diˈsaɪfə] ,
Wrinkles and furrows , the handwriting of Time , may thus be deciphered ,
皱纹 和 沟壑 , 这 手写的 时间 , 可能 因此 是 已破译 ,
皱纹和沟壑, 岁月的痕迹, 或许可以由此解读。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [diːp] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
and found to contain deep lessons of thought and feeling .
和 成立 到 包含 深的 课程 的 想法 和 感觉 .
并发现其中蕴含着深刻的思想和情感教训。

[sʌt] [ˈprɒfɪt] [maɪt] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈskɪfl] [əbˈzɜːvə(r)] , [frɒm; frəm][maɪ] [mʌt] - [rɪˈspektɪd]
Such profit might be derived , by a skilful observer , from my much - respected
这样的 利润 可能 是 衍生的 , 经过 一个 熟练 观察员 , 从 我的 很多 - 受人尊敬
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
一位眼光敏锐的观察者或许能从我这位备受尊敬的朋友身上获得这样的好处。

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [-] , [ə; eɪ] [nɜːs] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈpjuːt] ,
the Widow Toothaker , a nurse of great repute ,
这 寡妇 牙匠 , 一个 护士 的 伟大的 声誉 ,
图萨克寡妇是一位享有盛誉的护士。

[huː] [hæz; həz] [briːðd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [breθs] [ðiːz]
who has breathed the atmosphere of sick - chambers and dying breaths these
WHO 有 呼吸 这 气氛 的 生病的 - 房间 和 垂死 呼吸 这些
[ˈfɔːti] [jɪˈɪəz] .
forty years .
四十 年 .
四十年来, 他一直呼吸着病房和临终气息中的空气。

[siː] !
See !
看 !
看!

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ˈkaʊə(r)ɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌʊnsəm] [hɑːθ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [ˈʌpə(r)]
she sits cowering over her lonesome hearth , with her gown and upper
她 坐着 畏缩 超过 她 寂寞 炉 , 和 她 袍 和 上
[ˈpetɪkəʊt] [drɔːn] [ˈʌpwəd] ,
petticoat drawn upward ,
衬裙 绘制 向上 ,
她蜷缩在孤零零的壁炉旁, 长袍和衬裙都撩了起来。

[ˈɡæðərɪŋ] [θˈrɪftɪli] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wɪt] ,
gathering thriftily into her person the whole warmth of the fire , which ,
采集 节俭地 进入 她 人 这 所有的 温暖 的 这 火 , 哪个 ,
[naʊ] [æt; ət] [ˈnaɪtɪfɔːl] ,
now at nightfall ,
现在 在 黄昏 ,
她巧妙地将火堆的全部温暖都聚集到自己身上, 此时夜幕降临,

[brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpət] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnl] [tʃɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
begins to dissipate the autumnal chill of her chamber .
开始 到 消散 这 秋季 寒意 的 她 房间 .
房间里秋日的寒意开始消散。

[ðə; ði] [bleɪz] ['kwɪvə] [kə'prɪʃəsli] [ɪn] [frʌnt] , [ɔ:l'tʃ:nətli] ['glɪməɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪpɪst] ['kæzəm]
The blaze quivers capriciously in front , alternately glimmering into the deepest chasms
这 火焰 箭筒 反复无常 在 正面 , 交替 微光 进入 这 最深处 深渊
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] ,
of her wrinkled visage ,
的 她 皱 面容 ,

火焰在她面前忽明忽暗地颤动，时而闪烁着光芒，照亮她布满皱纹的脸上最深邃的角落。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['dɪmnəs] [tu:; tə][mɑ:(r)][ðə; ði] ['aʊtləɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and then permitting a ghostly dimness to mar the outlines of her
和 然后 允许 一个 幽灵般的 昏暗 到 马尔 这 概述 的 她
['venərəb(ə)]['fɪgə(r)] .
venerable figure .
可敬 数字 .

然后，让一层朦胧的阴影模糊了她庄严的身影轮廓。

[ænd; ənd] [nɜ:s] [-] [həʊldz][ə; eɪ] ['ti:spu:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
And Nurse Toothaker holds a teaspoon in her right hand ,
和 护士 牙匠 持有 一个 茶匙 在 她 正确的 手 ,
图萨克护士右手拿着一把茶匙。

[wɪð] [wɪt] [tu:; tə][stɜ:(r)][ʌp][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [left] ,
with which to stir up the contents of a tumbler in her left ,
和 哪个 到 搅拌 向上 这 内容 的 一个 不倒翁 在 她 左边 ,
用来搅动她左边玻璃杯里的东西，

[wens] [sti:mz] [ə; eɪ]['veɪpəri] ['freɪgrəns] , [əb'hɔ:d] [ɒv; əv] ['tempərəns] [sə'saɪətɪz] .
whence steams a vapory fragrance , abhorred of temperance societies .
何处 蒸汽 一个 冒犯 香味 , 令人厌恶 的 节制 社会 .
由此散发出一种淡淡的香气，这是禁酒协会所厌恶的。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][sɪps] , — [naʊ] [stə:] , — [naʊ] [sɪps] [ə'gen] .
Now she sips , — now stirs , — now sips again .
现在 她 啜饮 , — 现在 搅拌 , — 现在 啜饮 再次 .
她一会儿抿一口，一会儿搅拌一下，一会儿又抿一口。

[hɜ:(r); hə(r)][sæd][əʊld] [hɑ:t] [hæz; həz] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vaɪvd] [baɪ][ðə; ði] [rɪt] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv]
Her sad old heart has need to be revived by the rich infusion of
她 伤心 老的 心 有 需要 到 是 复活 经过 这 富有的 输液 的
[dʒɪ'ni:və] ,
Geneva ,
日内瓦 ,
她那颗悲伤的老心需要日内瓦的浓郁气息来复苏。

[wɪt] [ɪz] [mɪkst] [hɑ:f][ænd; ənd][hɑ:f] [wɪð] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['tʌmblə(r)] .
which is mixed half and half with hot water , in the tumbler .
哪个 是 混合 一半 和 一半 和 热的 水 , 在 这 不倒翁 .
将饮料与热水以1:1的比例混合，倒入玻璃杯中。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [deθ] - ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
All day long she has been sitting by a death - pillow , and quitted it for
全部 天 长的 她 有 到过 坐着 经过 一个 死亡 - 枕头 , 和 辞职 它 为了
[hɜ:(r); hə(r)][həʊm] ,
her home ,
她 家 ,
她整天都坐在死亡枕头旁，然后离开了它回到家。

['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['peɪ(ə)nt] [left][ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [went] ['həʊmwəd] [tu:] .
only when the spirit of her patient left the clay and went homeward too .
仅有的 什么时候 这 精神 的 她 病人 左边 这 黏土 和 去 回家 也 .
只有当病人的灵魂离开尘土，也回到了故乡时，才如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['melənkəli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['tɔ:pid]
But now are her melancholy meditations cheered , and her torpid
但 现在 是 她 忧郁 冥想 欢呼 , 和 她 迟钝
[blʌd] [wɔ:m] ,
blood warmed ,
血 温暖 ,

但现在，她忧郁的沉思得到了慰藉，她迟钝的血液也暖和起来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['laɪt(ə)nd] [ɒv; əv][æ; t] [li:st] ['twenti] ['pɒndərəs] [j'iəz] ,
and her shoulders lightened of at least twenty ponderous years ,
和 她 肩膀 轻度 的 在 至少 二十 沉重的 年 ,
她的肩膀至少减轻了二十年来沉重的负担，

[baɪ][ə; eɪ] [dra:ft] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [ju:θ] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] - ['bɒt(ə)l] .
by a draught from the true Fountain of Youth , in a case - bottle .
经过 一个 草稿 从 这 真的 喷泉 的 青年 , 在 一个 案件 - 瓶子 .
一口来自真正的青春之泉的泉水，装在一箱瓶里。

[aɪ 'ti:][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [men][ʃʊd; ʃəd] [di:m] [ðæt] [faʊnt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] [wen] [ɪts][lɪkə(r)] [fɪlz] [mɔ:(r)]
It is strange that men should deem that fount a fable when its liquor fills more
它 是 奇怪的 那 男人 应该 认为 那 喷泉 一个 寓言 什么时候它是 酒 填充 更多的
['bɒtlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒŋgres] - ['wɔ:tə(r)] !
bottles than the Congress - water !
瓶子 比 这 国会 - 水 !

奇怪的是，人们竟然认为那泉水只是个传说，而它的泉水灌满的瓶子比国会水还要多！

[sɪp][aɪ 'ti:][ə'gen] , [gʊd] [nɜ:s] ,
Sip it again , good nurse ,
啜饮 它 再次 , 好的 护士 ,
再喝一杯吧，好护士。

[ænd; ənd] [si:] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['sekənd] [dra:ft] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɒf] [ə'hʌðə(r)][skɔ:(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ,
and see whether a second draught will not take off another score of years ,
和 看 无论 一个 第二 草稿 将要 不是 拿 离开 其他 分数 的 年 ,
看看第二次减产是否会再拖延二十年。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ten][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [fəʊ] [ju: 'es] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haɪ] - [bækt] [tʃeə(r)] ,
and perhaps ten more , and show us , in your high - backed chair ,
和 也许 十 更多的 , 和 展示 我们 , 在 你的 高的 - 支持的 椅子 ,
或许还能再加十个，然后坐在你的高背椅上给我们展示一下。

[ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['dæmzl] [hu:] [plait] ['trəʊθ, trɔ:θ, trɒθ] [wɪð] ['edwəd] [feɪn] .
the blooming damsel who plighted troths with Edward Fane .
这 盛开 闺女 WHO 陷入困境 誓言 和 爱德华 范恩 .
那位与爱德华·费恩订婚的娇艳少女。

[get][ju:; jʊ] [ɡɒn] , [eɪdʒ][ænd; ənd] ['wɪdəʊhʊd] !
Get you gone , Age and Widowhood !
得到 你 已消失 , 年龄 和 丧偶 !
滚开，岁月和丧偶！

[kʌm] [bæk] , [ʌn'wedɪd] [ju:θ] !
Come back , unwedded Youth !
来 后退 , 未婚 青年 !
未婚青年们，回来吧！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɪl] [nɒt] [wɜ:k] .
the charm will not work .
这 魅力 将要 不是 工作 :

这个咒语不起作用。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] ['fænsɪz] [məʊst][ˈpəʊt(ə)nt] [spel] ,
In spite of fancy's most potent spell ,
在 尽管如此 的 精致的 最多 强效 拼写 ,

即使幻想拥有最强大的魔力，

[aɪ][kæn; kən] [si:] ['əʊnli][æn; ən][əʊld] [deɪm] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [drɪkeɪ]
I can see only an old dame cowering over the fire , a picture of decay
我 能 看 仅有的 一个 老的 贵妇人 畏缩 超过 这 火 , 一个 图片 的 衰变
[ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
and desolation ,
和 荒凉 ,

我只能看到一个老妇人蜷缩在火堆旁，那是一幅衰败和荒凉的景象。

[waɪl] [ðə; ði][nəʊˈvembə(r)][blɑ:st] [rɔ:rz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɪmni] ,
while the November blast roars at her in the chimney ,
尽管 这 十一月 爆炸 咆哮 在 她 在 这 烟囱 ,

当十一月的寒风在烟囱里呼啸而过时，

[ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)l] ['ʃaʊərz] [rʌʃ] ['sʌd(ə)nli] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and fitful showers rush suddenly against the window .
和 断断续续 淋浴 匆忙 突然 反对 这 窗户 .

阵雨不时拍打在窗户上。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [rəʊz] ['gɹɑ:ftən] — [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['meɪdn] [neɪm]
Yet there was a time when Rose Grafton — such was the pretty maiden name
然而 那里 曾是 一个 时间 什么时候 玫瑰 格拉夫顿 — 这样的 曾是 这 漂亮的 少女 姓名
[ɒv; əv] [nɜ:s] [-] — [pəˈzest] ['bju:ti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædən] [ðɪs] [dɪm][ænd; ənd]
of Nurse Toothaker — possessed beauty that would have gladdened this dim and
的 护士 牙匠 — 拥有 美丽 那 会 有 高兴 这 暗淡 和
[ˈdɪzməl][ˈtʃeɪmbə(r)][æz; əz] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .
dismal chamber as with sunshine .
惨淡 房间 作为 和 阳光 .

然而，曾经有一段时间，罗斯·格拉夫顿——这是图萨克护士的漂亮娘家姓——拥有着足以让这间昏暗阴沉的房间像阳光一样充满生机的美貌。

[aɪˈti:] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['edwəd] [feɪn] ,
It won for her the heart of Edward Fane ,
它 韩元 为了 她 这 心 的 爱德华 范恩 ,

它为她赢得了爱德华·费恩的心。

[hu:] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
who has since made so great a figure in the world ,
WHO 有 自从 制成 所以 伟大的 一个 数字 在 这 世界 ,

他后来在世界上成为了一位举足轻重的人物，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][grænd][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['gauti]
and is now a grand old gentleman , with powdered hair , and as gouty
和 是 现在 一个 盛大 老的 绅士 , 和 粉末状 头发 , 和 作为 痛风
[æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:d] .
as a lord .
作为 一个 主 .

如今他已是一位风度翩翩的老绅士，头发扑了粉，痛风也像个贵族一样严重。

[ði:z] ['ɜ:li] ['lʌvəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:kt] [hænd][ɪn][hænd] [θru:] [laɪf] .
These early lovers thought to have walked hand in hand through life .
这些 早期的 恋人 想法 到 有 步行 手 在 手 通过 生活 .

人们认为这对早期的恋人曾携手走过一生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wept] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['edwərdz] ['lɪt(ə)] ['sɪstə(r)] ['meəri] , [hu:m] [rəʊz] [tend] [ɪn]
They had wept together for Edward's little sister Mary , whom Rose tended in
他们 有 哭泣 一起 为了 爱德华的 小的 姐姐 玛丽 , 谁 玫瑰 倾向于 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪknəs] ,
her sickness ,
她 疾病 ,

她们曾一起为爱德华的小妹妹玛丽哭泣，罗斯在她生病期间一直照顾她。

[ˈpɑ:tlɪ] [br'kəz; br'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [tʃaɪld] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:(r)][dard] ,
partly because she was the sweetest child that ever lived or died ,
部分 因为 她 曾是 这 最甜美的 孩子 那 曾经 居住地 或者 死亡 ,
部分原因是因为她是世上最善良的孩子，无论生死。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm] .
but more for love of him .
但 更多的 为了 爱 的 他 .

但更多的是出于对他的爱。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θri:] [j'iəz] [əʊld] .
She was but three years old .
她 曾是 但 三 年 老的 .

她当时只有三岁。

[ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnfənt] , [deθ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'bɒdi] [hɪz; ɪz] [t'ɛɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] [kɔ:ps] ;
Being such an infant , Death could not embody his terrors in her little corpse ;
存在 这样的 一个 婴儿 , 死亡 可以 不是 体现 他的 恐怖 在 她 小的 尸体 ;
由于死神还只是个婴儿，他无法将自己的恐惧体现在她小小的尸体上；

[nɔ:(r)][dɪd] [rəʊz] [fɪə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [tʃaɪldz] [braʊ] , [ðəʊ] [tʃɪl] ,
nor did Rose fear to touch the dead child's brow , though chill ,
也不 做过 玫瑰 害怕 到 触碰 这 死的 孩子的 眉头 , 尽管 寒意 ,

罗斯也不怕触摸死去的孩子的额头，尽管额头冰冷。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɜ:ld] [ðə; ði]['sɪlkən][heə(r)][ə'raʊnd][aɪ 'ti: , [nɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][t'aɪni][hænd] ,
as she curled the silken hair around it , nor to take her tiny hand ,
作为 她 卷曲 这 丝 头发 大约 它 , 也不 到 拿 她 微小的 手 ,
她将丝滑的秀发缠绕在它周围，却没有握住她的小手。

[ænd; ənd][klɑ:sp][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['fɪŋgəz] .
and clasp a flower within its fingers .
和 搭扣 一个 花 之内 它是 手指 .

并用手指捧着一朵花。

[ˈɑ:ftəwəd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd] , [ænd; ənd]
Afterward , when she looked through the pane of glass in the coffin - lid , and
之后 , 什么时候 她 看起来 通过 这 窗格 的 玻璃 在 这 棺材 - 盖 , 和
[bɪ'held] ['mɛrɪz] [feɪs] ,
beheld Mary's face ,
观看 玛丽的 脸 ,

后来，当她透过棺盖上的玻璃窗看到玛丽的脸时，

[aɪ 'ti:] [si:md] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [deθ] , [ɔ:(r)][laɪf] , [æz; əz][laɪk][ə; eɪ]['wækswɜ:k] ,
it seemed not so much like death , or life , as like a waxwork ,
它 似乎 不是 所以 很多 喜欢 死亡 , 或者 生活 , 作为 喜欢 一个 蜡像 ,

它看起来既不像死亡，也不像生命，而更像一件蜡像。

[rɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
wrought into the perfect image of a child asleep , and dreaming of its
锻 进入 这 完美的 图像 的 一个 孩子 睡着了 , 和 做梦 的 它是
['mʌðərz] [smaɪl] .
mother's smile .
母亲的 微笑 .

被精心塑造成一个睡着的孩子，梦见母亲微笑的完美形象。

[rəʊz] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [feə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Rose thought her too fair a thing to be hidden in the grave ,
玫瑰 想法 她 也 公平的 一个 事物 到 是 隐 在 这 严重 ,
罗斯觉得她如此美丽, 不应该被埋葬在坟墓里。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ðæt][æn; ən][ˈeɪndʒ][dɪd][nɒt] [snætʃ] [ʌp][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɛrɪz] [ˈkɒfɪn] ,
and wondered that an angel did not snatch up little Mary's coffin ,
和 想知道 那 一个 天使 做过 不是 抢夺 向上 小的 玛丽的 棺材 ,
他不禁纳闷, 为什么天使没有把小玛丽的棺材带走。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] [ˈslʌmbə] [beɪb] [tu:; tə][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:(r); hə(r)] [weɪk] [ɪˈmɔ:t(ə)l] .
and bear the slumbering babe to heaven , and bid her wake immortal .
和 熊 这 沉睡 宝贝 到 天堂 , 和 出价 她 唤醒 不朽 .
将沉睡的婴儿带到天堂, 让她醒来后获得永生。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sɒd] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd][ɒn][ˈlɪt(ə)l][ˈmeəri] , [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [rəʊz] [wɒz; wəz]
But when the sods were laid on little Mary , the heart of Rose was
但 什么时候 这 草皮 是 铺设 在 小的 玛丽 , 这 心 的 玫瑰 曾是
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .
但当小玛丽的遗体被安葬时, 罗斯的心却感到不安。

[ʃi:; ʃi] [ˈʌdə] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæntəsi] , [ðæt] , [ɪn] [ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [kəʊld] [ˈfɪŋgəz] ,
She shuddered at the fantasy , that , in grasping the child's cold fingers ,
她 颤抖 在 这 幻想 , 那 , 在 抓握 这 孩子的 寒冷的 手指 ,
她一想到自己握住孩子冰冷的手指, 就忍不住打了个寒颤。

[hɜ:(r); hə(r)][ˈvɜ:dʒɪn][hænd][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][fɜ:st] [ˈgri:tɪŋ] [wɪð] [mɔ:ˈtæləti] , [ænd; ənd]
her virgin hand had exchanged a first greeting with mortality , and
她 处女 手 有 交换 一个 第一的 问候 和 死亡 , 和
[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [lu:z] [ðə; ði] [ˈɜ:θli] [teɪnt] .
could never lose the earthly taint .
可以 绝不 失去 这 尘世的 污点 .
她那只未经人事的手已经与凡人进行了第一次接触, 永远无法摆脱尘世的污点。

[haʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [sɪns] !
How many a greeting since !
如何 许多 一个 问候 自从 !
至今为止, 我们收到了多少次问候!

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
But as yet , she was a fair young girl ,
但 作为 然而 , 她 曾是 一个 公平的 年轻的 女孩 ,
但当时, 她还是个漂亮的年轻女孩。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdju:drɒp] [ɒv; əv] [freʃ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈbʊzəm] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rəʊz] ,
with the dewdrops of fresh feeling in her bosom ; and instead of Rose ,
和 这 露珠 的 新鲜的 感觉 在 她 怀 ; 和 反而 的 玫瑰 ,
她胸中涌动着清新的气息; 而她不是玫瑰,

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:] [mətʃʊə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:f] - [ˈəʊpənd] [ˈbju:ti] , [hɜ:(r); hə(r)]
which seemed too mature a name for her half - opened beauty , her
哪个 似乎 也 成熟 一个 姓名 为了 她 一半 - 打开 美丽 , 她
[ˈʌvə(r)] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrəʊzbʌd] .
lover called her Rosebud .
情人 称为 她 玫瑰花蕾 .
这个名字对她半绽放的美貌来说显得过于成熟, 所以她的情人叫她玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [blu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈedwəd] [feɪn] .
The rosebud was destined never to bloom for Edward Fane .
这 玫瑰花蕾 曾是 注定 绝不 到 盛开 为了 爱德华 范恩 .
爱德华·费恩的玫瑰花蕾注定永远不会绽放。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] [deɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][æɪstəˈkrætɪk][ˈpredʒədɪsɪz]
His mother was a rich and haughty dame , with all the aristocratic prejudices
他的 母亲 曾是 一个 富有的 和 傲慢 贵妇人 , 和 全部 这 贵族 偏见
[ɒv; əv][kəˈləʊniəl] [taɪmz] .
of colonial times .
的 殖民 时代 .

他的母亲是一位富有而傲慢的贵妇，带有殖民时代所有贵族的偏见。

[ʃiː; ji] [skoːnd] [rəʊz] [ˈgræftənz] [ˈhʌmb(ə)] [ˈpeərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] [tuː; tə] [breɪk]
She scorned Rose Grafton's humble parentage , and caused her son to break
她 被鄙视 玫瑰 格拉夫顿的 谦逊的 亲子关系 , 和 导致 她 儿子 到 休息
[hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
his faith ,
他的 信仰 ,

她鄙视罗斯·格拉夫顿卑微的出身，并导致她的儿子背弃信仰。

[ðəʊ] , [hæd; həd][ʃiː; ji] [let] [hɪm] [tʃuːz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [praɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈrəʊzbʌd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
though , had she let him choose , he would have prized his Rosebud above the
尽管 , 有 她 让 他 选择 , 他 会 有 珍贵的 他的 玫瑰花蕾 多于 这
[ˈrɪtʃɪst] [ˈdaɪmənd] .
richest diamond .
最富有的 钻石 .

然而，如果让她让他选择，他一定会把他的玫瑰花蕾看得比最珍贵的钻石还要重要。

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈpɑːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈseldəm] [met] [əˈgen] .
The lovers parted , and have seldom met again .
这 恋人 分手了 , 和 有 很少 遇见 再次 .

这对恋人就此分离，此后鲜少再见。

[bəʊθ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænʃənz] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
Both may have visited the same mansions , but not at the same time ;
两个都 可能 有 到访 这 相同的 豪宅 , 但 不是 在 这 相同的时间 ;

两人可能都参观过同一处豪宅，但并非同时参观；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfest(ə)] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] -
for one was bidden to the festal hall , and the other to the sick -
为了 一 曾是 拜登 到 这 节日 大厅 , 和 这 其他 到 这 生病的 -
[ˈtʃeɪmbə(r)] ;
chamber ;
房间 ;

一个被叫到宴会厅，另一个被叫到病房；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd] [prɒˈsperəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
he was the guest of Pleasure and Prosperity , and she of Anguish .
他 曾是 这 客人 的 乐趣 和 繁荣 , 和 她 的 痛苦 .

他是享乐与繁荣的客人，她是痛苦的客人。

[rəʊz] , [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] , [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪˈkluːdɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
Rose , after their separation , was long secluded within the dwelling of Mr .
玫瑰 , 后 他们的 分离 , 曾是 长的 僻 之内 这 住宅 的 先生 .
[-]
Toothaker ,
牙匠 ,

他们分居后，罗斯长期隐居在图萨克先生的家中。

[huːm] [ʃiː; ji] [ˈmæɪrɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪˈvendʒf(ə)] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [ˈlʌvəz] [hɑːt] .
whom she married with the revengeful hope of breaking her false lover's heart .
谁 她 已婚 和 这 复仇的希望 的 打破 她 错误的 恋人的 心 .

她嫁给了他，希望以此报复，伤透她那个背叛她的情人的心。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪd,gru:mz] [ɑ:mz] [wɪð] ['bɪ.tə.ɪə] [tiəz] , [ðeɪ] [seɪ] ,
She went to her bridegroom's arms with bitterer tears , they say ,
她 去 到 她 新郎的 武器 和 更苦涩 眼泪 , 他们 说 ,
据说, 她含着更加苦涩的泪水投入了新郎的怀抱。

[ðæn; ðən] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [ɔ:t] [tuː; tə] [ʃed] [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] .
than young girls ought to shed at the threshold of the bridal chamber .
比 年轻的 女孩们 应该 到 棚 在 这 临界点 的 这 新娘 房间 .
比年轻女孩在新婚之初应该脱去的衣物还要多。

[jet] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hed] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [greɪ] ,
Yet , though her husband's head was getting gray ,
然而 , 尽管 她 丈夫的 头 曾是 获得 灰色的 ,
然而, 尽管她丈夫的头发已经花白了,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] [tʃɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'tʌmnl] [frɒst] , [rəʊz] [su:n] [brɪ'gæŋ]
and his heart had been chilled with an autumnal frost , Rose soon began
和 他的 心 有 到过 冷藏 和 一个 秋季 霜 , 玫瑰 很快 开始
[tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
to love him ,
到 爱 他 ,
他的心仿佛被秋霜冻住了, 罗斯很快就爱上了他。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] .
and wondered at her own conjugal affection .
和 想知道 在 她 自己的 夫妻 感情 .
她不禁对自己的夫妻感情感到疑惑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʌv] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .
He was all she had to love ; there were no children .
他 曾是 全部 她 有 到 爱 ; 那里 是 不 孩子们 .
他是她唯一的挚爱; 他们没有孩子。

[ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] ,
In a year or two ,
在 一个 年 或者 二 ,
一两年后,

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərɪsəm] [ɪn'fɜ:məti] [wɪtʃ] ['set(ə)ld] [ɪn]
poor Mr . Toothaker was visited with a wearisome infirmity which settled in
贫穷的 先生 . 牙匠 曾是 到访 和 一个 令人厌倦的 虚弱 哪个 定居 在
[hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] ,
his joints ,
他的 关节 ,
可怜的图萨克先生患上了一种令人痛苦的疾病, 这种疾病侵袭了他的关节。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wi:kə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and made him weaker than a child .
和 制成 他 较弱 比 一个 孩子 .
使他比孩子还虚弱。

[hiː; hi] [krept] [fɔ:θ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd]
He crept forth about his business , and came home at dinner - time and
他 悄悄地爬 前进 关于 他的 商业 , 和 来了 家 在 晚餐 - 时间 和
['i:vntaɪd] ,
eventide ,
黄昏 ,
他悄悄地忙着自己的事, 晚饭时分和傍晚才回家。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mænli] [tred] [ðæt] ['glædən] [ə; eɪ] [waɪfs] [hɑ:t] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , ['fiːbli] ,
not with the manly tread that gladdens a wife's heart , but slowly , feebly ,
不是 和 这 男子气概 踏 那 格拉登斯 一个 妻子的 心 , 但 缓慢地 , 虚弱地 ,
不是那种能让妻子高兴的男子汉步伐, 而是缓慢、虚弱地,

[ˈdʒɒtɪŋ] [daʊn] [i:tʃ] [dʌl] [ˈfʊtstep] [wið] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [dʌb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
jotting down each dull footstep with a melancholy dub of his staff .
随笔 向下 每个 乏味的 脚步 和 一个 忧郁 配音 的 他的 职员 :

他用手杖发出忧郁的“dou”声，记录下每一个沉闷的脚步声。

[wi;; wi][mʌst; məst][ˈpɑ:d(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [waɪf] , [ɪf] [ʃi;; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [blʌʃt] [tu;; tə] [əʊn] [hɪm] .
We must pardon his pretty wife , if she sometimes blushed to own him .
我们 必须 赦免 他的 漂亮的 妻子 , 如果 她 有时 脸红了 到 自己的 他 :

我们应该原谅他那漂亮的妻子，如果她有时因为拥有他而感到脸红的话。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪtəz] , [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɪm] [ˈklʌmɪŋ] , [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
Her visitors , when they heard him coming , looked for the appearance of
她 访客 , 什么时候 他们 听到 他 未来 , 看起来 为了 这 外貌 的
[sʌm; səm][əʊld] ,
some old ,
一些 老的 ,

她的访客们听到他走过来，便四处张望，寻找某个老人的身影。

[əʊld][mæn] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:vləs] [lɪmz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)] , — [ænd; ənd][ðeə(r)]
old man ; but he dragged his nerveless limbs into the parlor , — and there
老的 男人 ; 但 他 拖拽 他的 无神经 四肢 进入 这 客厅 , — 和 那里
[wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [-] !
was Mr . Toothaker !
曾是 先生 : 牙匠 !

老人；但他拖着无力的四肢走进客厅，——图萨克先生就在那里！

[ðə; ði] [dɪˈzi:z] [ɪnˈkri:sɪŋ] , [hi;; hi][ˈnevə(r)] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The disease increasing , he never went into the sunshine ,
这 疾病 增加 , 他 绝不 去 进入 这 阳光 ,
病情日益加重，他再也没晒过太阳。

[seɪv] [wið] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈjəʊldə(r)] ,
save with a staff in his right hand and his left on his wife's shoulder ,
节省 和 一个 职员 在 他的 正确的 手 和 他的 左边 在 他的 妻子的 肩膀 ,
他右手拿着拐杖，左手搭在妻子肩上，才得以脱险。

[ˈbeəriŋ] [ˈheviɪ] [ˈdaʊnwəd] , [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mænz][hænd] .
bearing heavily downward , like a dead man's hand .
轴承 重度 向下 , 喜欢 一个 死的 男人的 手 :
沉重地向下压着，像死人的手一样。

[ðʌs] , [ə; eɪ][ˈslendə(r)][ˈwʊmən] , [stiɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeɪdn] - [laɪk] , [ʃi;; ji] [səˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] ,
Thus , a slender woman , still looking maiden - like , she supported his tall ,
因此 , 一个 苗条 女士 , 仍然 寻找 少女 - 喜欢 , 她 有 他的 高的 ,
于是，一位身材苗条、容貌仍像少女般的女子，扶着他高大的身躯。

[brɔ:d] - [ˈtʃestɪd] [freɪm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:θweɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈgɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈplʌkt] [ðə; ði]
broad - chested frame along the pathway of their little garden , and plucked the
广阔 - 胸部 框架 沿着 这 路径 的 他们的 小的 花园 , 和 拨弦 这
[ˈrəʊzɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [greɪ] - [heəd] [ˈhʌzbənd] ,
roses for her gray - haired husband ,
玫瑰 为了 她 灰色的 - 头发 丈夫 ,
她身形宽阔，沿着小花园的小径走来，为她白发苍苍的丈夫摘玫瑰花。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ˈsu:ðɪŋli] , [æz; əz][tu;; tə][æn; ən][ˈɪnfənt] .
and spoke soothingly , as to an infant .
和 辐 舒缓地 , 作为 到 一个 婴儿 :
他用哄小孩的语气和蔼地说话。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈpɔ:lɪzɪd] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; [ɪts][ˈʌtməʊst] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz] [ˈpi:vɪʃnis] .
His mind was palsied with his body ; its utmost energy was peevishness .
他的 头脑 曾是 麻痹症 和 他的 身体 ; 它是 极致 活力 曾是 易怒 :
他的心智与身体一样麻木；他最大的精力就是易怒。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm][ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɔːz] [æt; ət] ['evri] **In a few months more , she helped him up the staircase , with a pause at every**
在 一个 很少 几个月 更多的 , 她 帮助 他 向上 这 楼梯 , 和 一个 暂停 在 每一个
[step] , **step** ,
步 ,

几个月后, 她扶着他上了楼, 每走一步都稍作停顿。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði] - , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['hevi] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] ,
and a longer one upon the landingplace , and a heavy glance behind ,
和 一个 更长 一 之上 这 - , 和 一个 重的 瞥一眼 在后面 ,
在着陆点, 他凝视了更久, 并重重地回头望了一眼。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .
as he crossed the threshold of his chamber .
作为 他 交叉 这 临界点 的 他的 房间 .

当他跨过房间的门槛时。

[hiː; hi] [njuː] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðæt] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r)] [wɔːlz] [wʊd] [ðens'fɔːθ]
He knew , poor man , that the precincts of those four walls would thenceforth
他 知道 , 贫穷的 男人 , 那 这 辖区 的 那些 四 墙壁 会 此后
[biː; bi][hɪz; ɪz] [wɜːld] ,
be his world ,
是 他的 世界 ,

可怜的人啊, 他知道, 从今以后, 这四面墙之内的一切就是他的世界了。

— [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [tuːm] , — [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['berɪəl] -
— **his world , his home , his tomb , — at once a dwelling and a burial —**
— 他的 世界 , 他的 家 , 他的 墓 , — 在 一次 一个 住宅 和 一个 葬礼 -
[plɛs] ,
place ,
地方 ,

——他的世界, 他的家, 他的陵墓——既是住所又是墓地,

[tɪl] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːkə] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['nærəʊə(r)][wʌn] .
till he were borne to a darker and a narrower one .
直到 他 是 出生 到 一个 较暗 和 一个 较窄 一 .

直到他被带到一个更黑暗、更狭窄的地方。

[bʌt; bət] [rəʊz] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
But Rose was with him in the tomb .
但 玫瑰 曾是 和 他 在 这 墓 .

但罗斯当时和他一起在墓穴里。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ]
He leaned upon her , in his daily passage from the bed to the chair by
他 倾斜 之上 她 , 在 他的 日常的 通道 从 这 床 到 这 椅子 经过
[ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,
the fireside ,
这 炉边 ,

他每天从床上走到壁炉旁的椅子上时, 都会靠在她身上。

[ænd; ʌnd] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪəri] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪləs] [bed] , — [hɪz; ɪz] [bed]
and back again from the weary chair to the joyless bed , — his bed
和 后退 再次 从 这 厌倦 椅子 到 这 惰 床 , — 他的 床

[ænd; ʌnd] [hɜːz] ,
and hers ,
和 她的 ,

然后又从疲惫的椅子上回到毫无乐趣的床上——他的床和她的床。

— [ðəə(r)] ['mæɪɪdʒ] - [bed] ; [tɪl] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['dʒɜ:nɪ] [si:st] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] [ɔ:l]
— **their marriage - bed ; till even this short journey ceased , and his head lay all**
— 他们的 婚姻 - 床 ; 直到 甚至 这 短的 旅行 停止 , 和 他的 头 躺 全部
[deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
day upon the pillow ,
天 之上 这 枕头 ,
——他们的婚床； 直到这短暂的旅程也结束了， 他整日枕着枕头，

[ænd; ənd] [hɜ:z] [ɔ:l] [naɪt] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] .
and hers all night beside it .
和 她的 全部 夜晚 旁 它 .

她整晚都待在旁边。

[haʊ] [lɒŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] ['mɪzəri] !
How long poor Mr . Toothaker was kept in misery !
如何 长的 贫穷的 先生 . 牙匠 曾是 保留 在 苦难 !

可怜的图萨克先生究竟遭受了多久的痛苦！

[deθ] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][tu:; tə][ɪft][ðə; ði] [læt] ,
Death seemed to draw near the door , and often to lift the latch ,
死亡 似乎 到 画 靠近 这 门 , 和 经常 到 举起 这 门锁 ,

死神似乎正逼近大门，常常要掀开门门。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [skʌl] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [rəʊz] ,
and sometimes to thrust his ugly skull into the chamber , nodding to Rose ,
和 有时 到 推力 他的 丑陋的 颅骨 进入 这 房间 , 点头 到 玫瑰 ,

有时他还会把丑陋的头骨伸进房间， 向罗斯点点头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [sti] [dɪ'leɪd] [tu:; tə]['entə(r)] .
and pointing at her husband , but still delayed to enter .
和 指向 在 她 丈夫 , 但 仍然 延迟 到 进入 .

她指着自己的丈夫，但仍然迟迟没有进去。

" [ðɪs] ['bedrɪdn] [ret] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] !
" **This bedridden wretch cannot escape me !**
" 这 卧床不起 可怜虫 不能 逃脱 我 !

“这个卧床不起的可怜虫逃不出我的手掌心！ ”

" [kwəʊθ] [deθ] .
" **quoth Death .**
" 引用 死亡 .

死神说道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [fɔ:θ] , [ænd; ənd][rʌn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft] ,
" **I will go forth , and run a race with the swift ,**
" 我 将要 去 前进 , 和 跑步 一个 种族 和 这 迅速 ,

“我将出发，与跑得最快的人赛跑，

[ænd; ənd] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [-] [æt; ət]
and fight a battle with the strong , and come back for Toothaker at
和 斗争 一个 战斗 和 这 强的 , 和 来 后退 为了 牙匠 在

[maɪ] ['leɜə(r)] !
my leisure !
我的 闲暇 !

我要先和强者战斗，然后再悠闲地回来找图萨克！

" [əʊ] , [wen] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['æŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:n] - [aʊt]
" **O , when the deliverer came so near in the dull anguish of her worn - out**
" 哦 , 什么时候 这 送货员 来了 所以 靠近 在 这 乏味的 痛苦 的 她 磨损 - 出去
[ˈsɪmpəθɪz] ,
sympathies ,
同情 ,

“哦，当救世主如此靠近她疲惫不堪的同情心所带来的沉重痛苦时，

[dɪd][ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][kraɪ] , " [deθ] , [kʌm] [ɪn] !
did she never long to cry , " Death , come in !
做过 她 绝不 长的 到 哭 , " 死亡 , 来 在 !

她难道从未渴望过哭喊：“死神，进来吧！”

" [bʌt; bət] , [nəʊ] !
" **But , no !**
" 但 , 不 !

但是，不！

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][əˈskraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] [rəʊz] .
We have no right to ascribe such a wish to our friend Rose .
我们 有 不 正确的 到 归咎于 这样的 一个 希望 到 我们的 朋友 玫瑰 .

我们无权将这样的愿望强加给我们的朋友罗斯。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪfs] [ˈdjuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] [ˈhʌzbənd] .
She never failed in a wife's duty to her poor sick husband .
她 绝不 失败的 在 一个 妻子的 责任 到 她 贫穷的 生病的 丈夫 .

她从未辜负妻子对生病丈夫的义务。

[ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [nɒt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌni] [skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][tuː; tə]
She murmured not , though a glimpse of the sunny sky was as strange to
她 低声说道 不是 , 尽管 一个 一瞥 的 这 阳光明媚 天空 曾是 作为 奇怪的 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪm] ,
her as him ,
她 作为 他 ,

她没有低声说话，尽管对她来说，瞥见晴朗的天空和对他一样陌生。

[nɔː(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈpiːvɪʃli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ˈæksents; ækˈsents] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)]
nor answered peevishly , though his complaining accents roused her
也不 回答 恼怒地 , 尽管 他的 抱怨 口音 唤醒 她
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːtɪst] [driːm] ,
from her sweetest dream ,
从 她 最甜美的 梦 ,

他也没有恼怒地回答，尽管他抱怨的口音把她从美梦中惊醒。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪdnəs] .
only to share his wretchedness .
仅有的 到 分享 他的 悲惨 .

只是为了分担他的苦难。

[hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] , [jet] [ˈnʌrɪʃt] [ə; eɪ] [ˈkæŋkəd] [ˈdʒeləsi] ;
He knew her faith , yet nourished a cankered jealousy ;
他 知道 她 信仰 , 然而 营养 一个 溃疡 妒忌 ;

他明知她的信仰，却心中滋生出难以磨灭的嫉妒；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [tʃɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [seɪv] [wʌn] [ˌluːkˈwɔːm] [spɒt] ,
and when the slow disease had chilled all his heart , save one lukewarm spot ,
和 什么时候 这 慢的 疾病 有 冷藏 全部 他的 心 , 节省 一 温 点 ,

当慢性疾病彻底冰冷了他的心，只剩下一丝温热的余烬时，

[wɪtʃ] [dεθs] [ˈfrəʊz(ə)n] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ,
which Death's frozen fingers were searching for , his last words were ,
哪个 死亡人数 冷冻 手指 是 搜索 为了 , 他的 最后的 字 是 ,

死神冰冷的指尖正在寻找什么，他的遗言是：

" [wɒt] [wʊd] [maɪ] [rəʊz] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [lʌv] ,
" **What would my Rose have done for her first love ,**
" 什么 会 我的 玫瑰 有 完毕 为了 她 第一的 爱 ,

“如果我的罗斯还在世，她会为她的初恋做些什么呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [truː] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [əʊld][mæn][laɪk][em 'iː] !
if she has been so true and kind to a sick old man like me !
如果 她 有 到过 所以 真的 和 种类 到 一个 生病的 老的 男人 喜欢 我 ！

她竟然对我这样一个生病的老人如此真诚善良！

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] [krept] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][ðə; ðɪ] ['bɒdi] ['laɪfləs] ,
" **And then his poor soul crept away , and left the body lifeless ,**
" 和 然后 他的 贫穷的 灵魂 悄悄地爬 离开 , 和 左边 这 身体 无生命 ,
“然后，他可怜的灵魂悄然离去，留下毫无生气的躯体。”

[ðəʊ] ['hɑːdli] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [brɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
though hardly more so than for years before , and Rose a widow ,
尽管 几乎 更多的 所以 比 为了 年 前 , 和 玫瑰 一个 寡妇 ,
虽然情况与往年相比并没有太大变化，而且罗斯已经是个寡妇了。

[ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] - [naɪt] [ðæt] ['wɪdəʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
though in truth it was the wedding - night that widowed her .
尽管 在 真相 它 曾是 这 婚礼 - 夜晚 那 寡 她 .
但事实上，让她成为寡妇的是新婚之夜。

[ʃiː; ʃɪ][felt][glæd] , [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] , [wen] ['mɪstə(r)] . [-] [wɒz; wəz] ['berɪd] ,
She felt glad , it must be owned , when Mr . Toothaker was buried ,
她 毛毡 高兴的 , 它 必须 是 拥有 , 什么时候 先生 : 牙匠 曾是 埋葬 ,
当图萨克先生下葬时，她感到很高兴，这一定是她自己的感受。

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kɔːps] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][hɑːf][ə'laɪv] ,
because his corpse had retained such a likeness to the man half alive ,
因为 他的 尸体 有 保留 这样的 一个 相似 到 这 男人 一半 活 ,
因为他的尸体与半死不活的他竟然如此相像，

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['hɑːkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][sæd]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [[ɪft]
that she hearkened for the sad murmur of his voice , bidding her shift
那 她 听见了 为了 这 伤心 低语 的 他的 嗓音 , 投标 她 转移
[hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
his pillow .
他的 枕头 .

她侧耳倾听他悲伤的低语，示意她挪动他的枕头。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ][nekst]['wɪntə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [hæd; həd][held][hɪm] ['meni] [ə; eɪ]
But all through the next winter , though the grave had held him many a
但 全部 通过 这 下一个 冬天 , 尽管 这 严重 有 握住 他 许多 一个
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

但在接下来的整个冬天，尽管坟墓里已经埋葬了他好几个月，

[ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kəʊld][bed] , " [rəʊz] !
she fancied him calling from that cold bed , " Rose !
她 幻想 他 呼叫 从 那 寒冷的 床 , " 玫瑰 !
她幻想着他从那张冰冷的床上喊道：“罗斯！”

[rəʊz] !
Rose !
玫瑰 !

玫瑰！

[kʌm] [pʊt][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒn][maɪ] [fiːt] .
come put a blanket on my feet .
来 放 一个 毯子 在 我的 脚 .
来帮我把毯子盖在脚上。

" [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [-] .

" **So now the Rosebud was the Widow Toothaker** .
" 所以 现在 这 玫瑰花蕾 曾是 这 寡妇 牙匠 .

“所以现在玫瑰花蕾变成了牙匠寡妇。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] , ['ti:diəs] [æz; əz] [ðeɪ] [si:md] ,
Her troubles had come early , and , tedious as they seemed ,
她 麻烦 有 来 早期的 , 和 , 乏味 作为 他们 似乎 ,

她的麻烦来得早, 而且, 尽管这些麻烦似乎很烦人,

[hæd; həd] [pɑ:st] [br'fɔ:(r)] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [blu:m] [wɒz; wəz][fled] .
had passed before all her bloom was fled .
有 通过了 前 全部 她 盛开 曾是 逃亡 .

在她所有的花期都消逝之前, 她就已离世。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [feə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæptɪvert] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] , [ɔ:(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊz]
She was still fair enough to captivate a bachelor , or , with a widow's
她 曾是 仍然 公平的 足够的 到 吸引 一个 学士 , 或者 , 和 一个 寡妇的
['tʃɪəf(ə)l] ['grævəti] ,
cheerful gravity ,
快乐 重力 ,

她依然美艳动人, 足以吸引单身汉, 或者, 带着寡妇特有的那种令人愉悦的沉稳,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,
she might have won a widower ,
她 可能 有 韩元 一个 鳏夫 ,

她或许能赢得一位鳏夫的芳心。

['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] .
stealing into his heart in the very guise of his dead wife .
偷窃 进入 他的 心 在 这 非常 伪装 的 他的 死的 妻子 .

她以他已故妻子的形象悄悄走进了他的内心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [-] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['prɑ:dʒekts; prədʒekts] .
But the Widow Toothaker had no such projects .
但 这 寡妇 牙匠 有 不 这样的 项目 .

但图萨克寡妇并没有这样的计划。

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['wɑ:tʃɪŋz] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [k'əəz] ,
By her watchings and continual cares ,
经过 她 观看 和 持续的 关心 ,

通过她的悉心照料和持续关怀,

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [hæd; həd] [br'kʌm] [nɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['hʌzbənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənsɪ]
her heart had become knit to her first husband with a constancy
她 心 有 变得 针织 到 她 第一的 丈夫 和 一个 恒常
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)] ,
which changed its very nature ,
哪个 已更改 它是 非常 自然 ,

她的心与她的第一任丈夫紧紧相连, 这份感情改变了它的本质。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'fə:məti] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜ:məti][fɔ:(r); fə(r)]
and made her love him for his infirmities , and infirmity for
和 制成 她 爱 他 为了 他的 弱点 , 和 虚弱 为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .
his sake .
他的 清酒 .

她因他的软弱而爱他, 又因他的软弱而爱他。

[wen] [ðə; ði] ['pɔ:lɪd] [əʊld][mæn][wɒz; wɜz] [gɒn] , ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:li] ['lʌvə(r)][kʊd; kəd][nɒt]
When the palsied old man was gone , even her early lover could not
 什么时候 这 麻痹症 老的 男人 曾是 已消失 , 甚至 她 早期的 情人 可以 不是
 [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
have supplied his place .
 有 供应 他的 地方 .

当瘫痪的老人去世后，即使是她早期的情人也无法取代他的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ænd] [biːn] [ðə; ði][kəmˈpænjən][ʊv; əv][ə; eɪ][hɑːf] -
She had dwelt in a sick - chamber , and been the companion of a half -
 她 有 居住 在 一个 生病的 - 房间 , 和 到过 这 伴侣 的 一个 一半 -
 [ded] [ret] ,
dead wretch ,
 死的 可怜虫 ,

她曾住在病房里，与一个奄奄一息的病人作伴。

[tɪl] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [eə(r)] ,
till she could scarcely breathe in a free air ,
 直到 她 可以 几乎 呼吸 在 一个 自由的 空气 ,
 直到她几乎无法自由呼吸空气,

[ænd; ʌnd] [felt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [wɪð] [ðə; ði] ['helθi] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæpi] .
and felt ill at ease with the healthy and the happy .
 和 毛毡 患病的 在 舒适 和 这 健康 和 这 快乐的 .
 面对健康快乐的人，他感到很不自在。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] [stʌf] .
She missed the fragrance of the doctor's stuff .
 她 错过 这 香味 的 这 医生的 东西 .
 她怀念医生用品的香味。

[ʃiː, ji] [wɔːkt] [ðə, ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə, eɪ] [ˈnɔɪzləs] [ˈfʊtɪːl] .
She walked the chamber with a noiseless footfall .
她 步行 这 房间 和 一个 无声 人流量 .
 她轻手轻脚地走过房间。

[ɪf] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː ʃɪ] [spəʊk] [ɪn] [sɒft] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ['æksents; æk'sents] ,
If visitors came in , she spoke in soft and soothing accents ,
 如果 访客 来了 在 , 她 辐 在 柔软的 和 舒缓 口音 ,
 如果有访客进来, 她会用轻柔舒缓的语调与他们交谈。

[ænd; ɛnd][wɒz; wɜːz] ['stɑːtlɪd] [ænd; ɛnd] [pɒkt] [baɪ][ðeə(r)][laʊd] ['vɔɪsɪz] .
and was startled and shocked by their loud voices .
 和 曾是 惊慌 和 震惊 经过 他们的 大声 声音 .
 他被他们大声喧哗的声音吓了一跳，感到十分震惊。

['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnsəm] ['i:vniŋ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['tɪməərəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəsaɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Often in the lonesome evening , she looked timorously from the fireside to the
 经常 在 这 寂寞 晚上 , 她 看起来 胆怯地 从 这 炉边 到 这
 [bed] ,
bed ,
 床 ,

在寂寞的夜晚，她常常怯生生地从炉火旁望向床边。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
with almost a hope of recognizing a ghastly face upon the pillow .
 和 几乎 一个 希望 的 识别 一个 阴森 脸 之上 这 枕头 .
 几乎怀着一丝希望，能认出枕头上那张可怕的脸。

[ðen] [went] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] ['sædli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [greɪv] .
Then **went** **her** **thoughts** **sadly** **to** **her** **husband's** **grave** .
 然后 去 她 想法 令人遗憾的是 到 她 丈夫的 严重 .

然后，她悲伤地思绪飘向了丈夫的坟墓。

[ɪf] [wʌn][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [θrɒb] [bæd] [rɒŋd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] , — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːkrətli]
If one impatient throb bad wronged him in his lifetime , — if she had secretly
如果 — 不耐烦 搏动 坏的 冤枉 他 在 他的 寿命 , — 如果 她 有 偷偷
[riˈpaɪn] ,
repined ,
抱怨 ,

如果他一生中曾因一次急躁的悸动而受到伤害, ——如果她曾暗自怨恨,

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔɪənt] [juːθ] [wɒz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːpɪd] [eɪdʒ] , — [ɪf] [ˈevə(r)] ,
because her buoyant youth was imprisoned with his torpid age , — if ever ,
因为 她 浮力 青年 曾是 被监禁 和 他的 迟钝 年龄 , — 如果 曾经 ,
[waɪl] [ˈslʌmbə] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,
while slumbering beside him ,
尽管 沉睡 旁 他 ,

因为她那充满活力的青春被他迟钝的年纪所禁锢——如果说有那么一次, 当她睡在他身边时,

[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [driːm] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [əˈnʌðə(r)][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
a treacherous dream had admitted another into her heart ,
一个 奸诈 梦 有 承认 其他 进入 她 心 ,

一个不祥的梦境让她心中又多了一个人。

— [jet] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [biːn] [prɪˈpeəriŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvendʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [naʊ] [kleɪmd] .
— yet the sick man had been preparing a revenge , which the dead now claimed .
— 然而 这 生病的 男人 有 到过 准备 一个 复仇 , 哪个 这 死的 现在 声称 .
——然而, 这个病人一直在准备复仇, 而现在, 死者却要替他复仇。

[ɒn][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪləʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst][ə; eɪ] [spel] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] ;
On his painful pillow , he had cast a spell around her ;
在 他的 痛苦 枕头 , 他 有 投掷 一个 拼写 大约 她 ;

在他疼痛难忍的枕头上, 他给她施了魔法;

[hɪz; ɪz] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [hæd; həd] [pruːvd] [mɔː(r)] [ˈkæptɪvətɪŋ] [tʃɑːms] [ðæn; ðən] [ˈgeɪəti]
his groans and misery had proved more captivating charms than gayety
他的 呻吟 和 苦难 有 已证实 更多的 引人入胜 魅力 比 同性恋
[ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [greɪs] ;
and youthful grace ;
和 青春 优雅 ;

他的呻吟和痛苦比他的快乐和青春活力更具魅力;

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪbləns] , [dɪˈziːz] [ɪtˈself][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈrəʊzbʌd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] ;
in his semblance , Disease itself had won the Rosebud for a bride ;
在 他的 外表 , 疾病 本身 有 韩元 这 玫瑰花蕾 为了 一个 新娘 ;

从外表上看, 疾病本身已经赢得了玫瑰花蕾为妻;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [deθ] [dɪˈzɒlv] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪz] .
nor could his death dissolve the nuptials .
也不 可以 他的 死亡 溶解 这 婚礼 .

他的死也无法解除婚约。

[baɪ] [ðæt] [ˌɪndɪˈsɒljəbl] [bɒnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][həʊm][ɪn] [ˈevri] [sɪk] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]
By that indissoluble bond she had gained a home in every sick - chamber , and
经过 那 不解 纽带 她 有 获得 一个 家 在 每一个 生病的 - 房间 , 和
[ˈnəʊweə(r)] [els] ;
nowhere else ;
无处 别的 ;

凭借着这种牢不可破的纽带, 她在每间病房里都拥有了一席之地, 除此之外, 她别无选择;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ; ['ðɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sʌmənd]
there were her brethren and sisters ; thither her husband summoned
那里 是 她 弟兄们 和 姐妹 ; 那里 她 丈夫 被召唤
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她的兄弟姐妹都在那里；她的丈夫把她叫到了那里。

[wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪʃuː] [frəm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [-] .
with that voice which had seemed to issue from the grave of Toothaker .
和 那 嗓音 哪个 有 似乎 到 问题 从 这 严重 的 牙匠 .
那声音仿佛是从图萨克的坟墓里传出来的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['destəni] .
At length she recognized her destiny .
在 长度 她 认可 她 命运 .
最终，她认清了自己的命运。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ;
We have beheld her as the maid , the wife , the widow ;
我们 有 观看 她 作为 这 女佣 , 这 妻子 , 这 寡妇 ;
我们见过她做少女、妻子、寡妇时的样子；

[naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd]['ɪnsjuleɪtɪd]['kærəktə(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ɔːl]
now we see her in a separate and insulated character ; she was , in all
现在 我们 看 她 在 一个 分离 和 绝缘的 特点 ; 她 曾是 , 在 全部
[hɜː(r); hə(r)] [ə'trɪbjʊ:ts] ,
her attributes ,
她 属性 ,
现在我们看到的是一个独立而孤僻的角色；她过去，就她所有的特质而言，

[nɜːs] [-] .
Nurse Toothaker .
护士 牙匠 .

图塔克护士。

[ænd; ənd] [nɜːs] [-] [ə'ləʊn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['frɪvld] [lɪps] , [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊn]
And Nurse Toothaker alone , with her own shrivelled lips , could make known
和 护士 牙匠 独自的 , 和 她 自己的 干瘪 嘴唇 , 可以 制作 已知
[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
her experience in that capacity .
她 经验 在 那 容量 .
只有图萨克护士，凭借她那干裂的嘴唇，才能讲述她在这方面的经历。

[wɒt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [ʃiː; ʃi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪknəs] ,
What a history might she record of the great sicknesses ,
什么 一个 历史 可能 她 记录 的 这 伟大的 疾病 ,
她会记录下那些重大疾病的何等历史啊！

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'stɜːməneɪtɪŋ] ['eɪndʒl] !
in which she has gone hand in hand with the exterminating angel !
在 哪个 她 有 已消失 手 在 手 和 这 灭绝 天使 !
她与灭绝天使携手并肩！

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] [wen] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [red] ['bænə(r)][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [haʊs]
She remembers when the small - pox hoisted a red banner on almost every house
她 记得 什么时候 这 小的 - 天花 吊起 一个 红色的 横幅 在 几乎 每一个 房子
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
along the street .
沿着 这 街道 .
她还记得天花肆虐时，这条街上几乎每家每户都挂起了红色的旗帜。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈwɪtnɪs] [wen] [ðə; ði] [ˈtaɪfəs] [ˈfi:və(r)] [swept] [ɒf] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈhaʊshəʊld] , [jʌŋ]
She has witnessed when the typhus fever swept off a whole household , young
她 有 目击者 什么时候 这 斑疹伤寒 发烧 扫荡 离开 一个 所有的 家庭 , 年轻的
[ænd; ænd][əʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

她亲眼目睹了斑疹伤寒席卷整个家庭，夺走了所有老人和年轻人的生命。

[ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [ˈmʌðə(r)] , [hu:] [ˈveɪnli] [ˈʃri:k] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [lʌvd] [wʌŋ] .
all but a lonely mother , who vainly shrieked to follow her last loved one .
全部 但 一个 孤独 母亲 , WHO 徒劳地 尖叫 到 跟随 她 最后的 喜爱 一 .
除了一个孤独的母亲，她徒劳地尖叫着想要追随她最后一位亲人。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [deθs] [ˈtraɪʌmf] , [ɪf] [nʌŋ] [lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [wi:p] ?
Where would be Death's triumph , if none lived to weep ?
在哪里 会 是 死亡人数 胜利 , 如果没有任何 居住地 到 哭泣 ?

如果无人能活着哭泣，死亡的胜利又从何谈起？

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spi:k] [ɒv; əv][streɪndʒ] [ˈmælədi] [ðæt][hæv; həv][ˈbrʌʊkən][aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [spɒnˈteɪniəsli]
She can speak of strange maladies that have broken out , as if spontaneously
她 能 说话 的 奇怪的 疾病 那 有 破碎的 出去 , 作为 如果 自发地
,
:
,

她能描述一些突然爆发的奇怪疾病，就好像是自发发生的一样。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ˈfɒrən] [lændz] , [wɪð] [rɪtʃ]
but were found to have been imported from foreign lands , with rich
但 是 成立 到 有 到过 进口 从 外国的 土地 , 和 富有的
[sɪlks][ænd; ænd][ˈʌðə(r)] [ˈmɜ:tʃəndaɪs] ,
silks and other merchandise ,
帛 和 其他 商品 ,

但经查明，这些物品是从国外进口的，其中还包括珍贵的丝绸和其他商品。

[ðə; ði] [kʰɒsliəst] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:gəʊ] .
the costliest portion of the cargo .
这 最昂贵 部分 的 这 货物 .

货物中最昂贵的部分。

[ænd; ænd][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlekt] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [daɪd][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [njuː]
And once , she recollects , the people died of what was considered a new
和 一次 , 她 回忆 , 这 人们 死亡 的 什么 曾是 经过考虑的 一个 新的
[ˈpestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

她回忆说，有一次，人们死于一种被认为是新型瘟疫的疾病。

[tɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktərz] [treɪst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [greɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
till the doctors traced it to the ancient grave of a young girl ,
直到 这 医生 追踪 它 到 这 古老的 严重 的 一个 年轻的 女孩 ,

直到医生们追溯到一座古老少女的坟墓，才发现它的存在。

[hu:] [ðʌs] [kɔ:zd] [ˈmeni] [ˈdeθs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈɪəz] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][əʊn] [ˈberɪəl] .
who thus caused many deaths a hundred years after her own burial .
WHO 因此 导致 许多 死亡人数 一个 百 年 后 她 自己的 葬礼 .

因此，在她下葬一百年后，她造成了许多人死亡。

[streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [blæk] [ˈmɪstɪf] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [greɪv] !
Strange that such black mischief should lurk in a maiden's grave !
奇怪的 那 这样的 黑色的 恶作剧 应该 潜伏 在 一个 少女的 严重 !

奇怪的是，如此邪恶的阴谋竟然潜伏在少女的坟墓里！

[ʃiː, ʃi] [lʌvz] [tuː, tə] [tel] [haʊ] [strɒŋ] [men] [faɪt] [wɪð] [ˈfaɪərɪ] [ˈfiːvə] ,
She loves to tell how strong men fight with fiery fevers ,
她 爱 到 告诉 如何 强的 男人 斗争 和 火热 发烧 ,
她喜欢讲述强壮的男人们如何与高烧作斗争的故事。

[ˈʌtəli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː, tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [kənˈsʌmptɪv] [ˈvəːdʒɪnz] [feɪd] [aʊt]
utterly refusing to give up their breath ; and how consumptive virgins fade out
完全地 拒绝 到 给 向上 他们的 气息 ; 和 如何 消耗性的 处女 褪色 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,
他们死死地不肯放弃呼吸；而患有肺癆的处女们又是如何从世上消失的。

[ˈskeəsli] [rɪˈlʌktənt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈlʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [wuː] [ðem; ðəm][tuː, tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈkʌntri]
scarcely reluctant , as if their lovers were wooing them to a far country
几乎 不情愿的 , 作为 如果 他们的 恋人 是 求爱 他们 到 一个 远的 国家
.
:
.
他们几乎毫不犹豫，仿佛他们的爱人正邀请他们前往遥远的国度。

[tel] [juːˈes] , [ðəʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈwʊmən] !
Tell us , thou fearful woman !
告诉 我们 , 你 可怕 女士 !
胆怯的女人，快告诉我们！

[tel] [juːˈes][ðə; ði] [deθ] - [ˈsiːkrəts] !
tell us the death - secrets !
告诉 我们 这 死亡 - 秘密 !
告诉我们死亡的秘密！

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [sɜːtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ˈfeɪntli] [gɑːspt] [wɪð] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] [sɒbz]
Fain would I search out the meaning of words , faintly gasped with intermingled sobs
欣然 会 我 搜索 出去 这 意义 的 字 , 淡淡的 倒吸一口气 和 交织 啜泣
.
:
.
我多么希望探寻词语的含义，我微弱地喘息着，抽泣声交织在一起。

[ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [ˈsentənsɪz] , [hɑːf] [ˈɔːdəbli] [ˈspəʊkən] [bɪˈtwiːn] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] -
and broken sentences , half audibly spoken between earth and the judgment -
和 破碎的 句子 , 一半 可听见的 说 之间 地球 和 这 判断 -
[siːt] !
seat !
座位 !
还有断断续续的句子，在地球和审判台之间断断续续地、含糊不清地说出来！

[æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈwʊmən] !
An awful woman !
一个 可怕 女士 !
一个可怕的女人！

[ʃiː, ʃi][ɪz][ðə; ði][ˈpeɪtrən][seɪnt][ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈfɪzɪʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbʊzəm] [frend] [ɒv; əv][əʊld]
She is the patron saint of young physicians , and the bosom friend of old
她 是 这 赞助人 圣 的 年轻的 医生 , 和 这 怀 朋友 的 老的
[wʌnz] .
ones .
一个 .
她是年轻医生的守护神，也是老医生的知己。

[ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəz] , [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [blæk] ['gɑːmənts] ;
In the mansions where she enters , the inmates provide themselves black garments ;
在这 豪宅 在哪里 她 进入 , 这 囚犯 提供 他们自己 黑色的 服装 ;
[ðə; ði] ['kɒfɪn] - ['meɪkə(r)] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] ;
the coffin - maker follows her ;
这 棺材 - 制造商 跟随 她 ;

在她进入的豪宅里，住户们都穿上了黑色的衣服；棺材匠跟着她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [tɒʊlz][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
and the bell tolls as she comes away from the threshold .
和 这 钟 收费 作为 她 来 离开 从 这 临界点 .

当她离开门槛时，钟声响起。

[deθ] [hɪm'self][hæz; həz][met][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] [ə; eɪ]['bedsaɪd] ,
Death himself has met her at so many a bedside ,
死亡 他自己 有 遇见 她 在 所以 许多 一个 床头 ,

死神曾多次在床边与她相遇。

[ðæt][hiː; hi][pʊts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['bəʊni][hænd][tuː; tə] [griːt] [nɜːs] [-] .
that he puts forth his bony hand to greet Nurse Toothaker .
那 他 放置 前进 他的 骨质 手 到 迎接 护士 牙匠 .

他伸出骨瘦如柴的手去迎接图萨克护士。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['wʊmən] !
She is an awful woman !
她 是 一个 可怕 女士 !

她真是个可怕的女人！

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ɪz][,aɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] , [ðæt] [ðɪs] ['hændmeɪd][pʊ; əv][h'juːmən][ɪn'fɜːməti][ænd; ənd]
And , O , is it conceivable , that this handmaid of human infirmity and
和 , 哦 , 是 它 可以想象的 , 那 这 使女 的 人类 虚弱 和

[ə'flɪk](ə)n] — [səʊ] ['dɑːkli] [steɪnd] ,
affliction — so darkly stained ,
痛苦 — 所以 黑暗 染色 ,

哦，难道可以想象，这位饱受人类软弱和苦难折磨的婢女——如此污秽不堪——

[səʊ] ['θʌrəli] [im'bjuː] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sædist] [ɪn][ðə; ði] [duːm] [pʊ; əv] ['mɔːtəlz] — [kæn; kən]['evə(r)]
so thoroughly imbued with all that is saddest in the doom of mortals — can ever
所以 彻底 注入 和 全部 那 是 最悲伤的 在 这 厄运 的 凡人 — 能 曾经

[ə'gen][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] ['glædsəm] ,
again be bright and gladsome ,
再次 是 明亮的 和 高兴 ,

如此彻底地浸透了凡人厄运中最悲惨的一切——还能再次变得光明快乐吗？

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [pʊ; əv] [ɪ'tɜːnəti] ?
even though bathed in the sunshine of eternity ?
甚至 尽管 洗澡 在 这 阳光 的 永恒 ？

即使沐浴在永恒的阳光下？

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kə'mjuːniən] [wɪð] [wəʊ] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['fɔːfɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns]
By her long communion with woe , has she not forfeited her inheritance
经过 她 长的 圣餐 和 悲哀 , 有 她 不是 丧失 她 遗产

[pʊ; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒɔɪ] ?
of immortal joy ?
的 不朽 喜悦 ？

她长期与苦难相伴，难道没有失去她应得的永恒喜乐吗？

[dʌz] ['eni][dʒɜːm][pʊ; əv] [blɪs] [sə'vaɪv] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ?
Does any germ of bliss survive within her ?
做 任何 细菌 的 极乐 存活 之内 她 ？

她心中是否还存有一丝幸福的种子？

他派人来让你守在他的床边，陪伴他走完最后一程。

[meɪk] [heɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ！ "
 Make haste , for there is no time to lose ! "
 制作 匆忙 , 为了 那里 是 不 时间 到 失去 ！ "
 抓紧时间，别耽搁了！

" [feɪn] ！ ['edwəd] [feɪn] ！
 " **Fane ! Edward Fane !**
 " 范恩 ！ 爱德华 范恩 ！
 " 费恩！ 爱德华·费恩！ "

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][em 'iː][æt; ət][lɑːst] ？
 And has he sent for me at last ?
 和 有 他 发送 为了 我 在 最后的 ？
 他终于派人来接我了吗？

[aɪ][,eɪ 'em] ['redi] ！
 I am ready !
 我 是 准备好 ！
 我已经准备好了！

[aɪ] [wɪl] [get][pɒn][maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [brɪ'gɒn] .
 I will get on my cloak and begone .
 我 将要 得到 在 我的 披风 和 走开 .
 我将披上斗篷，离开。

[səʊ] , " [ædz] [ðə; ði] ['seɪbl] - [gaun] , ['æj(ə)n] - ['vɪzɪdʒd] , [fju'niəriəl][əʊld] ['fɪgə(r)] , " ['edwəd] [feɪn]
 So , " adds the sable - gowned , ashen - visaged , funereal old figure , " Edward Fane
 所以 , " 添加 这 黑貂 - 身着礼服 , 铁青 - 面容 , 葬礼 老的 数字 , " 爱德华 范恩
 [ri'membə] [hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd] ！
 remembers his Rosebud !
 记得 他的 玫瑰花蕾 ！
 “所以，”身穿貂皮长袍、面色苍白、一副丧夫老人的身影补充道，“爱德华·费恩还记得他的玫瑰花蕾！”

" ['aʊə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] .
 " **Our question is answered .**
 " 我们的 问题 是 回答 .
 “我们的问题得到了解答。”

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dʒɜːm][pɒ; əv] [blɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
 There is a germ of bliss within her .
 那里 是 一个 细菌 的 极乐 之内 她 .
 她心中蕴藏着幸福的种子。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] - [hɔːd] ['kɒnstənsɪ] — [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [pɒ; əv][ðə; ði] [blɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] —
 Her long - hoarded constancy — her memory of the bliss that was —
 她 长的 - 囤积 恒常 — 她 记忆 的 这 极乐 那 曾是 —
 [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [gluːm] [pɒ; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][laɪf] ,
 remaining amid the gloom of her after life ,
 其余的 之中 这 愁云 的 她 后 生活 ,
 她长久以来珍藏的那份恒久不变的信念——她对曾经幸福的记忆——在她死后的阴霾中依然存在。

[laɪk][ə; eɪ] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒfɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['merbi] [rɪ'njuːd] .
 like a sweet - smelling flower in a coffin , is a symbol that all maybe renewed .
 喜欢 一个 甜的 - 闻起来 花 在 一个 棺材 , 是 一个 象征 那 全部 或许 更新 .
 就像棺材里一朵芬芳的花朵，象征着一切或许都会重生。

[ɪn][sʌm; səm] ['hæpiə] [klaɪm] , [ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [meɪ] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['djuːdrɒp] [ɪn][ɪts]
 In some happier clime , the Rosebud may revive again with all the dewdrops in its
 在 一些 更快乐 气候 , 这 玫瑰花蕾 可能 复活 再次 和 全部 这 露珠 在 它是
 ['bʊzəm] .
 bosom .
 怀 .
 在某个更宜人的气候下，玫瑰花蕾或许会再次复苏，胸中还带着满满的露珠。

听书破万卷

开口如有神

